ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 26 mai 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal intitulé : "Cahier des charges général des sociétés de transports en commun urbains - Modification", a donné le 27 juillet 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 26e mei 1981 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit met als opschrift : "Algemeen lastkohier van de maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer - Wijziging", heeft de 27e juli 1981 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé serait rédigé de manière plus conforme à l'usage dans les termes suivants :

"Arrêté royal modifiant les cahiers des charges généraux des sociétés de transports en commun urbains".

DISPOSITIF.

Suivant l'article 2, les dispositions prévues à l'article 38, § 2, alinéas 3 à 6, ne sont pas d'application pour les véhicules construits avant 1954.

Telle qu'elle est rédigée, cette disposition, en ne visant que l'article 38, § 2, ne s'applique qu'à la Société des transports intercommunaux de Bruxelles puisque, pour les autres sociétés, la disposition correspondante du cahier des charges porte le numéro 39. Selon le fonctionnaire délégué, il s'agirait vraisemblablement d'une erreur. Si tel était bien le cas, la disposition devrait être complétée en conséquence.

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou in de volgende lezing meer in overeenstemming zijn met hetgeen gebruikelijk is :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het algemeen lastenkohier van de maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer".

ARTIKELEN.

Volgens artikel 2 van het ontwerp geldt de nieuwe paragraaf 2, derde tot zesde lid, van artikel 38 niet voor voertuigen gebouwd vóór 1954.

Met de gegeven tekst is die bepaling, doordat ze alleen op artikel 38, § 2,doelt, slechts toepasselijk op de Maatschappij voor het intercommunaal vervoer te Brussel want voor de andere maatschappijen heeft de overeenkomstige bepaling van het "lastenkohier" (correcter zou zijn : "algemene aanbestedingsvoorwaarden") het nummer 39. Volgens de gemachtigde ambtenaar is hier waarschijnlijk een vergissing in het spel. Is dat zo, dan moet de bepaling dienovereenkomstig worden aangevuld.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
R. VAN AELST, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par Mlle M.-Th. BOURQUIN, et par M. J.-P. HAESAERT, premiers auditeurs.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door Mej. M.-Th. BOURQUIN, en door de H. J.-P. HAESAERT, eerste auditeurs.

M. VAN GERREWEY.
greffier assumé,
toegevoegd griffier.

P. TAPIE.